



Ministry of Foreign Affairs  
Division for Cultural and  
Scientific Affairs



Research Institute for Zionism  
and Settlement, Jewish  
National Fund (KKL)

Uzi and Michal  
Halevi



Yad Izhak Ben-Zvi  
Institute for Research of Eretz Israel

# JERUSALEM: VOICE, LANGUAGE AND PRAYER

Jerusalem Days  
The Third Conference for the  
Study of Jerusalem

In Memory of Asher and Shoshana Halevi,  
Builders of Jerusalem in Substance and in Spirit

**March 30-April 1, 2016,  
Yad Izhak Ben Zvi,  
Ibn Gabirol 14, Jerusalem**



02-5398822 | [machonEl@ybz.org.il](mailto:machonEl@ybz.org.il)

# Wednesday, March 30

## 8:30–9:00 Arrival

---

## 9:00 Greetings and Opening Remarks

Yaacov Yaniv Director, Yad Izhak Ben-Zvi

Alon Kadish Chairman, Institute for Research of Eretz Israel,  
Yad Izhak Ben-Zvi

Gabi Alexander Research Institute for Zionism and Settlement, Jewish  
National Fund (KKL)

---

## 9:30–11:00 Liturgical Soundscapes

Chair Tanya Sermer

The Synagogues of Jerusalem - a Multicultural Musical Mosaic

Roni Ish-Ran | Christian Music in Jerusalem - Documentation, Research  
and Voices in the Field Alexander Rosenblatt | Rivlin, Idelson, and the  
Search for a National Prayer Tune in Mandatory Jerusalem Reuven Gafni

---

## 11:00–11:30 Break

---

## 11:30–13:00 Texts, Prayers and Languages Dedicated to Jerusalem

Chair Dov Cohen

Irme Kero Madre (I wish to go, mother) – Voice, Language and Prayer  
in a Ladino Poem of Longing for Jerusalem Michal Held | Longing  
for Jerusalem in Judeo-Spanish: Yehuda Alkalay and His Shelom  
Yerushalayim (E) Pilar Romeu | Jerusalem – the Eternal Capital and  
Tétouan – ‘Little Jerusalem’ in Documentary Literature and Hebrew  
Poetry Nina Pinto-Abecasis

---

## 13:00–14:00 Break

---

## 14:00–15:30 Women and Liturgy in Jerusalem

Chair Iris Shagrir

The Voyage to Jerusalem: Ritual, Femininity and Nationalism among  
Female Activists of the Islamic Movement in Israel Salwa Alinat |  
Discovering the Empty Tomb in a Byzantine Easter Hymn (E)  
Derek Krueger | Word, Image, Sensation: Spiritual Voyages of Nuns  
to Jerusalem during the Late Middle Ages Lotem Pinchover

---

## 15:30–16:00 Break

## **16:00–17:30 Festive Session and Presenting of the 'Jerusalem Days' Prize**

Greetings Yaacov Yaniv, Yad Izhak Ben-Zvi Director

Ada Friedman on Behalf of the Halevi Family

Presenting the Uzi and Michal Halevi Prize to Itamar Radai for his Book, *Palestinians in Jerusalem and Jaffa, 1948: 'A Tale of Two Cities'*

**Festive Panel: The Revival of Hebrew in Jerusalem**

Chair Ruvik Rosenthal | Uzi Elyada | Gabi Birenbaum

Ruth Almagor-Ramon | Miron Izakson

---

## **18:00–19:00 'Visualizing the Sounds': Special Musical Performance**

The Piyut Ensemble, Yad Ben-Zvi

---

# **Thursday, March 31**

## **8:30–9:00 Arrival**

---

## **9:00–9:30 Opening Lecture**

'Jerusalem Polyphonies': Jerusalem as a Contemporary Composer's Shtetl Gideon Levinson

---

## **9:30–11:00 Public Vocal-Linguistic Events: Processions, Protests and Gatherings in the Public Spaces, Past and Present**

Chair Amnon Ramon

'Do We Come to Jerusalem or Does Jerusalem Come to Us?': Christian Charismatic Performances of Cities, and the City (E) Simon Coleman |

Circle Zion and Occupy it: Circuiting Round the Gates of the Temple Mount Sarina Chen |

The 'Connecting Trail' Parade between Yad

Vashem and Mount Herzl: Reflecting the Changing Attitude to the

Holocaust and to Heroism Jackie Feldman

---

## **11:00–11:30 Break**

---

## **11:30–13:00 Between Spoken Languages (Multi-Lingualism) and Liturgical Languages among Different Publics**

Chair Anat Helman

Multiple Voices in Prayer (E) Bernard Spolsky | What is the Difference between Hebrew and the 'Holy Tongue'? Dalit Assouline |

Jewish Neo-Aramaic Dialects (E) Geoffrey Khan

---

## **13:00–14:00 Break**



**14:00–15:30**

### **Research Workshop**

for speakers from Abroad and Members of the PhD Workshop of the Institute

### **Film Screening**

The 'Bakashot' at the 'Ades' Synagogues in Jerusalem

---

**15:30–16:00 Break**

---

### **16:00–17:30 Voices in Education and Tours on and in Jerusalem**

Chair Arik Wurzburger

The Voices of Guiding at Christian Sites in Jerusalem Orit Ramon |  
The Voices of Visitors at the Ammunition Hill Commemoration Site  
Chaim Noy | The Role of Jerusalem in the Education System  
Assaf Selzer

---

### **19:00–20:15 Musical Performance at the Dormition Abbey: 'Hallelujah' - Psalms Music Written by Great Composers**

The Psalms concert performed by the 'Bat Kol' choir and the 'Maayan' choir, conducted by Anat Morahg (details on the next page).

**E = Paper will be presented in English  
Simultaneous translation will be provided during all sessions.**

---

## **Friday, April 1**

Tours for researchers and the general public

### **Spaces of Prayer and Joy on the Mount of Olives Ridge**

Visiting three spaces facing the Temple Mount, All designed to lift the spirit in their appearance and through the music and singing performed in them | **Guide** Neta Bodner

### **Jewish Art in Jerusalem**

Jerusalem alone has around 1,500 synagogues. We will visit some of the most uncommon among them: Yeshurun Synagogue, the unique synagogues of the Nachlaot neighborhood – Ades and Beit Itzhak, and more | **Guide** Naama Nissani

For more information and reservations:  
Tel: 02-5398855 | [act.ybz.org.il](http://act.ybz.org.il)

# HALLELUJAH

Psalms Set to Music by  
Great Composers



The '**Bat Kol**' girls choir of the Israel Conservatory of Music, Tel Aviv, and the '**Maayan**' choir representing the Tel Aviv Municipality, conducted by **Anat Morahg** will perform in the Psalms concert at the Dormition Abbey. The concert will include works in Hebrew, Latin, Russian, and German.

---

**THURSDAY, MARCH 31 | 19:00**  
**THE DORMITION ABBEY**

For more information and reservations :  
**02-5398855 | [act.ybz.org.il](http://act.ybz.org.il)**



## **Conference Academic Committee**

**Jackie Feldman** Ben-Gurion University

**Dov Cohen** Bar-Ilan University

**Oded Irshai** The Hebrew University

**Yael Reshef** The Hebrew University

**Assaf Selzer** University of Haifa

**Edwin Seroussi** The Hebrew University

**Iris Shagrir** The Open University

---

## **Yad Izhak Ben-Zvi Management**

**Yaacov Yaniv** Director

**Alon Kadish** Chairman, the Institute for  
Research of Eretz Israel

**Reuven Gafni** Vice- chairman, the Institute for  
Research of Eretz Israel